

NELSON FLOTTALÍZING KFT. ÜZLETI ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK BUSINESS TERMS AND CONDITIONS



Hatályos 2025.09.15-től

Valid as of 15.09.2025

§1 Az üzleti általános szerződési feltételek tárgya

- (1) A NELSON FLOTTALÍZING Kft. (székhely: 1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 34.; telefonszám: +36-1-444-7777]; e-mail: központ@wigomobility.com; a továbbiakban: „Szolgáltató”) a személyszállítási szolgáltatásokról szóló 2012.évi XLI.törvény (a továbbiakban: Szsztv.) szerinti közösségi autóbérlési rendszert üzemeltet.A Szolgáltató az elérhetőség függvényében Gépjárműveket ad bérbe regisztrált Felhasználók részére egy meghatározott szolgáltatási területen belül.
- (2) A Szolgáltatás üzleti célú igénybevételének részletes feltételeit jelen általános szerződési feltételek tartalmazzák, amelyek a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:77. §-ában hivatkozott általános szerződési feltételeknek tekintendő.
- (3) Jelen Üzleti ÁSZF tartalmazza a Szolgáltató által a Szolgáltatáshoz kapcsolódóan nyújtott, az üzleti partnerekkel e vonatkozásban kötött Üzleti Keretszerződéshez kapcsolódó részletes szabályokat, amely a Szolgáltatás Üzleti Felhasználók és az Üzleti Felhasználók Munkavállalói általi igénybevételre vonatkozó feltételeit tartalmazzák. A Gépjárművek használatára jogosító Egyedi bérleti szerződések megkötésére és teljesítésére vonatkozó szabályokat a Felhasználói ÁSZF mindenkor hatályos szövege tartalmazza.
- (4) Az Üzleti Felhasználók, illetve az Üzleti Felhasználók Munkavállalói a Szolgáltatást a Felhasználói ÁSZF-hez viszonyítva az Üzleti Keretszerződésben, illetve jelen Üzleti ÁSZF-ben foglalt eltérésekkel vehetik igénybe. Amennyiben valamely kérdésben jelen Üzleti ÁSZF rendelkezései és a Felhasználói ÁSZF ellentétesek egymással, úgy az Üzleti Felhasználók és az Üzleti Felhasználók Munkavállalói vonatkozásában a jelen Üzleti ÁSZF rendelkezései irányadók. Amennyiben az Üzleti Keretszerződés és az Üzleti ÁSZF egymással ellentétben lenne, úgy az Üzleti Keretszerződés szabályait kell alkalmazni.
- (5) A Szolgáltató kifejezetten fenntartja a jogot, hogy az Üzleti ÁSZF-t egyoldalúan módosítsa. Minden módosítást közölni kell az Üzleti Felhasználókkal e-mail útján. A módosítások az e-mail megküldését követően a módosításra vonatkozó tájékoztatóban közölt napon, de legkorábban – illetve erre vonatkozó közlés hiányában – a közzétételt követő 10. napon lépnek hatályba. A módosítások hatályba lépését követően az Üzleti Felhasználók az Üzleti Szolgáltatásokat csak a módosított Üzleti ÁSZF szerint veheti igénybe. Amennyiben az Üzleti Felhasználó a módosításokat nem kívánja elfogadni, jogosult az Üzleti Keretszerződést a módosítások hatályba lépésének napjára felmondani.

§1 Subject matter of the Business General Terms and Conditions

- (1) NELSON FLOTTALÍZING Kft. (headquarter: 1097 Budapest, Könyves Kálmán körút 34.; telephone number: +36-1-444-7777]; e-mail: ozpont@wigomobility.com; hereinafter the Service Provider") operates a community car sharing system pursuant to Act XLI of 2012 on passenger transportation services (hereinafter Passenger Transportation Services Act). The Service Provider rents out vehicles to registered customers within a defined service area, subject to availability.
- (2) The detailed terms and conditions of the use of the Service for business purposes are included in these General Terms and Conditions, which are deemed to be general term and conditions as set out in Section 6:77 of Act V of 2013 on the Civil Code.
- (3) The present Business GTC contain the detailed rules relating to the Business Framework Agreement concluded with Business Partners in connection with the Service provided by the Service Provider, which contain the terms and conditions for the use of the Service by Business Customers and Employees of Business Customers. The rules for the conclusion and performance of Individual rental agreements for the use of the Vehicles are set out in the current version of the GTC for Customers.
- (4) Business Customers and Employees of Business Customers may use the Service subject to the exceptions to the Customer GTC set out in the Business Framework Agreement and this Business GTC. In the event of any conflict between the provisions of this Business GTC and the Customer GTC, the provisions of this Business GTC shall prevail with respect to Business Customers and Employees of the Business Customers. In the event of any conflict between the Business Framework Agreement and the Business GTC, the provisions of the Business Framework Agreement shall apply.
- (5) The Service Provider expressly reserves the right to unilaterally amend the Business GTC. Any modification shall be communicated to Business Customers by e-mail. Amendments enter into force on the date specified in the notice of the amendment following the sending of the e-mail, but not earlier than the 10th day following the date of publication, in the absence of such notification. After the entry into force of the amendments, the Business Customer may use the Business Services only in accordance with the amended Business GTC. If the Business Customer does not wish to accept the amendments, they shall be entitled to terminate the Business Framework Agreement with effect from the date on which the amendments enter into force.

§ 2 Fogalmak

- (1) A jelen Üzleti Általános Szerződési Feltételekben szereplő, de itt külön meg nem határozott, nagy kezdőbetűvel írt fogalmak a Felhasználói ÁSZF-ben meghatározott jelentéssel bírnak.
- (2) Jelen Üzleti Általános Szerződési feltételekben használt egyes fogalmak jelentése:
- 2.2.1) Felhasználói ÁSZF: a természetes személy Felhasználókra vonatkozó általános szerződési feltételek, amelyek a Gépjárművek Egyedi bérleti szerződés alapján való használatának részletes szabályait tartalmazzák.
- 2.2.2) Üzleti ÁSZF: jelen általános szerződési feltételek, amelyek a Szolgáltatás Üzleti Felhasználók és az Üzleti Felhasználók Munkavállalói általi igénybevételre vonatkozó feltételeit tartalmazzák.
- 2.2.3) Üzleti Keretszerződés: a Szolgáltató és az Üzleti Felhasználók által kötött megállapodás, amelynek alapján az Üzleti Felhasználók, illetve az Üzleti Felhasználók Munkavállalói a Szolgáltatás igénybevétele során a Keretszerződésben és jelen Üzleti ÁSZF-ben meghatározottak szerint vehetik igénybe a Szolgáltatást.
- 2.2.4) Üzleti Felhasználók: azok a jogi személyek vagy jogi személyiség nélküli szervezetek, amelyek Üzleti Keretszerződést kötöttek a Szolgáltatóval.
- 2.2.5) Üzleti Felhasználók Munkavállalói: azok a Felhasználók, akiket valamely Üzleti Felhasználó feljogosít arra, hogy a Szolgáltatást igénybe vehessék Üzleti Felhasználó Fizetési Profiljával, az Üzleti Felhasználó költségviselése mellett.
- 2.2.6) Üzleti Felhasználó Fizetési Profilja: az Üzleti Felhasználók által megadott számlázási adatok, amelyek az Üzleti Felhasználók Munkavállalóinak Felhasználói Fiókjában Fizetési Profiljént megjelennek.
- 2.2.7) Üzleti Fiók: az Üzleti Felhasználó részére létrehozott speciális online ügyfélfiók, amelyen keresztül az Üzleti Felhasználó feljogosíthatja (meghívhatja) Üzleti Felhasználók Munkavállalóit a Szolgáltatás Üzleti Felhasználó díjfizetése melletti használatára.
- 2.2.8) Üzleti Szolgáltatás: az Üzleti Keretszerződés alapján igénybevett Szolgáltatás, amellyel kapcsolatos bérleti díjakat az Üzleti Felhasználó viseli.

§ 2 Definitions

- (1) The capitalised terms used in these Business General Terms and Conditions but not defined herein shall have the meanings assigned to them in the Customer GTC.
- (2) The meaning of certain terms used in these Business General Terms and Conditions:
- 2.2.1) Customer GTC: the General Terms and Conditions applicable to natural person Customers, which set out the detailed rules for the use of the Vehicles under the Individual Rental Agreement.
- 2.2.2) Business GTC: these General Terms and Conditions, which set out the terms and conditions for the use of the Service by Business Customers and Employees of Business Customers.
- 2.2.3) Business Framework Agreement: the agreement between the Service Provider and Business Customers under which Business Customers and Employees of Business Customers may use the Service in accordance with the terms and conditions set out in the Framework Agreement and these Business GTC.
- 2.2.4) Business Customers: legal entities or entities without legal personality that have concluded a Business Framework Agreement with the Service Provider.
- 2.2.5) Employees of Business Customers: Customers who are authorised by a particular Business Customer to use the Service under the Business Customer's Payment Profile at the Business Customer's expense.
- 2.2.6) Business Customer's Payment Profile: the billing information provided by Business Customers and displayed as their Payment Profile in the Business Customer's Employee Customer Account.
- 2.2.7) Business Account: a dedicated online account for Business Customers through which Business Customers can authorise (invite) Employees of Business Customers to use the Service in conjunction with the payment of a Business Customer Fee.
- 2.2.8) Business Service: the Service used under the Business Framework Agreement, the rental fees for which are borne by the Business Customer.

§ 3 Az Üzleti Szolgáltatás igénybevétele

- (1) Szolgáltató az Üzleti Keretszerződés alapján, az abban rögzített egyedi fizetési feltételek szerint biztosítja az

§ 3 Use of the Business Service

- (1) The Service Provider provides the Business Service to the Employees of the Business Customer specified

Üzleti Felhasználó által meghatározott Üzleti Felhasználó Munkavállalói számára az Üzleti Szolgáltatást.

- (2) Az Üzleti Szolgáltatás igénybevételére kizárólag azon regisztrált Felhasználók jogosultak, akiknek a Felhasználói ÁSZF szerint az Egyedi bérleti szerződés megkötésének lehetősége nincs felfüggesztve, kizárva.
- (3) A Szolgáltató az Üzleti Felhasználók részére az Üzleti Fiókban adminisztrációs felületet biztosít, amelyen az Üzleti Felhasználó kezelheti az Üzleti Felhasználók Munkavállalóinak Üzleti Szolgáltatás igénybevételére vonatkozó jogosultságát a 3.4 pont szerint nyomon követheti az Üzleti Felhasználói Munkavállalók által megtett üzleti utak számára és a kapcsolódó költségekre vonatkozó időszakos adatokat. Az Üzleti Felhasználó az Üzleti Fiókot az általa kiválasztott, adminisztrációs jogkörrel felruházott személy útján használhatja, miután a kiválasztott adminisztrátor számára a Szolgáltató megadta a hozzáféréshez szükséges azonosítókat.
- (4) Az Üzleti Felhasználó az Üzleti Fiókban tudja meghatározni azokat Felhasználókat, akiket az Üzleti Szolgáltatás igénybevételére feljogosít. Az Üzleti Felhasználó az általa feljogosított Felhasználóknak meghívót küld a Felhasználó pontos nevének és e-mail címének megadásával. A meghívás elfogadása esetén az Üzleti Felhasználó Munkavállalójának Felhasználói Fiókjában a Fizetési Profilok között megjelenik az Üzleti Felhasználó Fizetési Profilja. Az Üzleti Felhasználó az Üzleti Fiókban visszavonhatja a meghívást, amely esetben a Felhasználó jogosultsága az Üzleti Szolgáltatás igénybevételére – a már megkötött Egyedi bérleti szerződések kivételével, amelyekre még az Üzleti Keretszerződés szabályait kell alkalmazni – megszűnik. A meghívó visszavonása esetén a Felhasználói Fiókban az Üzleti Felhasználó Fizetési Profilja inaktívvá válik.
- (5) Az Üzleti Felhasználó köteles az Üzleti Szolgáltatás használatára jogosult Üzleti Felhasználói Munkavállalók listáját az Üzleti Fiókban rendszeres frissítés mellett folyamatosan naprakészen tartani. A Szolgáltatót nem terheli felelősség az Üzleti Szolgáltatás használatára jogosult Üzleti Felhasználói Munkavállalók listájára tévesen meghívott vagy vissza nem hívott Üzleti Felhasználók Munkavállalói általi jogosulatlan használatból eredő díjtartozásért, bármely egyéb költségért és esetleges károk bekövetkezéséért. Az Üzleti Felhasználó az érvényes meghívóval rendelkező Üzleti Felhasználói Munkavállalók által igénybevett Szolgáltatásokkal kapcsolatosan felmerült díjak és költségek megfizetésére köteles.
- (6) Az Üzleti Szolgáltatást az Üzleti Felhasználó Munkavállalója az Egyedi bérleti szerződés megkötése során akként veheti igénybe, hogy a Fizetési Profil kiválasztása során az Üzleti Felhasználó Fizetési Profilt választja, és ezáltal az adott Egyedi bérleti szerződés alapján igénybe vett Szolgáltatás Üzleti Szolgáltatásnak minősül, amellyel kapcsolatos Szolgáltatások igénybevételével felmerült díjakat és költségeket az Üzleti Felhasználó köteles megfizetni. Az Üzleti Felhasználó

by the Business Customer on the basis of the Business Framework Agreement, in accordance with the individual payment terms set out therein.

- (2) The Business Service may be used only by registered Customers whose right to enter into an Individual Rental Agreement is not suspended or excluded under the Customer GTC.
- (3) The Service Provider shall provide Business Customers with an administration interface in the Business Account, where the Business Customer may manage the Business Customer Employees' eligibility to use the Business Service in accordance with Clause 3.4 and track the periodic data on the number of business trips made by the Business Customer Employee and the related expenses. The Business Customer may use the Business Account through the person they have selected to be the administrator, after the selected administrator has been provided with the necessary access identifiers by the Service Provider.
- (4) The Business Customer can specify in the Business Account the Customers are entitled to access the Business Service. The Business Customer sends an invitation to the Users authorised by them, providing the Customer's exact name and e-mail address. Upon acceptance of the invitation, the Business Customer's Payment Profile will appear in the Business Customer's Employee Account under Payment Profiles. The Business Customer may withdraw the invitation in the Business Account, in which case the Customer's right to use the Business Service shall cease, with the exception of already concluded Individual Rental Agreement, to which the rules of the Business Framework Agreement shall still apply. In case of withdrawal of the invitation, the Business Customer's Payment Profile in the Customer Account shall become inactive.
- (5) The Business Customer shall keep the list of Business Customer Employees entitled to use the Business Service updated in the Business Account on a regular basis. The Service Provider shall not be liable for any fees, any other costs and any damages arising from the unauthorised use of the Business Service by Business Customer Employees who are wrongly invited or not recalled to the list of Business Customer Employees entitled to use the Business Service. The Business Customer shall be liable for the fees and expenses incurred in connection with the Services used by Business Customer Employees with a valid invitation.
- (6) The Business Service may be used by a Business Customer's Employee when entering into an Individual Rental Agreement by selecting a Payment Profile, whereby the Business Customer selects a Payment Profile and the Service used under that Individual Rental Agreement is deemed to be a Business Service, for which the Business Customer

Fizetési Profiljával kötött Egyedi bérleti szerződések megkötése során az Üzleti Felhasználó Munkavállalója az Üzleti Felhasználó képviselőjének minősül.

- (7) A Szolgáltató nem tartozik felelősséggel olyan károkért, amelyek az Üzleti Felhasználó vagy az Üzleti Felhasználók Munkavállalójának tévedéséből vagy mulasztásából, hanyagságából, a Szolgáltatás nem rendeltetésszerű használatából vagy a Szolgáltatás használatának meghiúsulásából vagy a kívánt művelet nem megfelelő teljesedéséből származnak. A Szolgáltató nem felel azokért a károkért sem, amelyek abból fakadnak, hogy az Üzleti Felhasználó vagy az Üzleti Felhasználók Munkavállalói nem tartják be a Szerződésben vagy a vonatkozó jogszabályokban foglaltakat.

shall pay the fees and costs incurred in connection with the use of the Services. When concluding Individual Rental Agreements with the Business Customer's Payment Profile, the Business Customer's Employee shall be deemed to be the Business Customer's representative.

- (7) The Service Provider shall not be liable for any damages resulting from any error or omission, negligence, misuse of the Service or failure to use the Service or to perform the required operation properly, of the Business Customer or the Business Customer's Employee. The Service Provider shall also not be liable for any damages resulting from the failure of the Business Customer or the Business Customers' Employees to comply with the Agreement or applicable law.

§ 4 Az Üzleti Szolgáltatás díjai

- (1) Az Üzleti Felhasználó által az Üzleti Szolgáltatás igénybevétele esetén fizetendő díjakat, azok megfizetésének határidejére és módjára vonatkozó megállapodásokat az Üzleti Keretszerződés és annak melléklete tartalmazza. Az Üzleti Felhasználó köteles az általa az Üzleti Szolgáltatás igénybevételére feljogosított Üzleti Felhasználók Munkavállalói által igénybe vett Szolgáltatások ellenértékét az Üzleti Keretszerződésben foglaltak szerint megfizetni.
- (2) Felek kifejezetten rögzítik, hogy az Üzleti Szolgáltatás keretében a Szolgáltatóval szemben az igénybe vett Szolgáltatásokkal kapcsolatos valamennyi díj, költség, pótdíj, kártérítés megfizetése az Üzleti Felhasználó kötelezettsége. Jelen pont nem érinti az Üzleti Felhasználó és az Üzleti Felhasználó Munkavállalója egymás közötti utólagos elszámolását, amelyre a munkajogi előírások és az Üzleti Felhasználó belső szabályzatai irányadók.
- (3) Ha a Felek az Üzleti Keretszerződésben másként nem állapodnak meg, az Üzleti Felhasználói Munkavállalók által az Üzleti Felhasználó Fizetési Profiljával igénybe vett Szolgáltatással felmerült díjak megfizetése a Szolgáltatásról kiállított számla fizetési határidejében történik meg.
- (4) Amennyiben az Üzleti Felhasználó fizetési kötelezettségét esedékességgkor nem teljesíti, késedelembe esik és köteles a Szolgáltató részére a lejárt tartozás összege után a késedelem teljes idejére a mindenkor hatályos Ptk.-ban a vállalkozások közötti szerződésre vonatkozó fizetési késedelem tekintetében meghatározott mértékű késedelmi kamatot, valamint a 2016. évi IX. törvény rendelkezéseinek megfelelően behajtási költségátalányt megfizetni.
- (5) A fizetési késedelem ideje alatt a Szolgáltató jogosult az Üzleti Szolgáltatást a fizetési kötelezettség teljesítéséig felfüggeszteni. A felfüggesztés ideje alatt a Felhasználó Felhasználói Fiókjában az Üzleti Felhasználó Fizetési Profilja inaktívvá válik, így ennek igénybevételével nem tud Egyedi bérleti szerződést kötni.

§ 4 Business Service fees

- (1) The fees to be paid by the Business Customer for the use of the Business Service, the time limits for their payment and the arrangements for their payment are set out in the Business Framework Agreement and its Annex. The Business Customer shall pay the fees for the Services used by the Business Customer Employees entitled to use the Business Service in accordance with the Business Framework Agreement.
- (2) The Parties expressly agree that the Business Customer shall be liable to the Service Provider for the payment of all fees, costs, surcharges and damages related to the Services used under the Business Service. This clause does not affect the subsequent settlement of accounts between the Business Customer and the Business Customer Employee, which shall be governed by the labour law regulations and the Business Customer's internal rules.
- (3) Unless otherwise agreed by the Parties in the Business Framework Agreement, the fees incurred by the Business Customer Employees for the Service used by the Business Customer through the Business Customer's Payment Profile shall be paid within the payment deadline of the invoice issued for the Service.
- (4) If the Business Customer fails to make a payment when due, the Business Customer shall be in default and shall pay to the Service Provider interest on the amount of the overdue debt for the entire period of the default at the rate of the default interest specified in the Civil Code in force at the time in respect of late payment of the amount of the overdue debt for the business-to-business agreement, as well as the flat rate collection costs in accordance with the provisions of Act IX of 2016.
- (5) During the period of delayed payment, the Service Provider is entitled to suspend the Business Service

- (6) Az Üzleti Szolgáltatás igénybevételével az Üzleti Felhasználót terhelő díjakról a Szolgáltató az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 164. §-a b) pontja alapján a tárgyidőszaki teljesítésekről naptári hónaponként utólag, a tárgy hó egészére vonatkozóan, a tárgyidőszakot követően gyűjtőszámlát bocsát ki. A gyűjtőszámlában az összes számlakibocsátásra jogalapot teremtő ügyletet tételesen, egymástól elkülönítetten kell feltüntetni úgy, hogy az egyes ügyletek adóalapjai – az alkalmazott adómérték szerinti csoportosításban – összesítetten szerepeljenek. A gyűjtőszámlán az egyes ügyletek teljesítési időpontja mindig szerepeltetendő. A számlázási időszak általában az adott hónap első napjától a hónap utolsó napjáig tart.
- (7) Az Üzleti Felhasználó köteles a gyűjtőszámlában foglalt díjakat az Üzleti Keretszerződésben rögzített határidőn belül, ennek hiányában a számla fizetési határidejében kiegyenlíteni. A fizetés akkor minősül teljesítettnek, amikor a számlaösszeg a Szolgáltató bankszámláján jóváírásra kerül.
- (8) A gyűjtőszámlával kapcsolatos bármilyen kifogásra az Üzleti Felhasználó kizárólag a kézhezvételtől számított 8 napon belül hivatkozhat. Helyesbítő számla kiállítás esetén az eredeti fizetési határidő nem változik.
- (9) A Szolgáltató az Üzleti Felhasználó részére elektronikus számlát állít ki, az elektronikus számlát és annak esetleges mellékleteit az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 175.§-a alapján bocsátja ki és azt az Üzleti Felhasználó által az Üzleti Keretszerződésben megadott e-mail címére küldi meg.
- (10) A Szolgáltató jogosult a havinál rövidebb számlázási időszak alkalmazására, különösen, de nem kizárólagosan, ha kiugró számlaértéket tapasztal, vagy az Üzleti Felhasználói Munkavállalók száma jelentősen nő. A számlázási időszak változásáról a Szolgáltató e-mailben értesíti az Üzleti Felhasználót.
- (11) Az Üzleti Felhasználó kijelenti és vállalja, hogy ha a jelen Üzleti Keretszerződéssel vagy az annak tárgyát képező Üzleti Szolgáltatás adójogi és számviteli megítélésével kapcsolatosan bizonytalanság merülne fel, akkor saját adótanácsadójának, illetve könyvvizsgálójának véleményére támaszkodva jár el.
- until the payment obligation has been fulfilled. During the period of suspension, the Business Customer's Payment Profile in the Customer's Customer Account becomes inactive and the Customer is unable to enter into an Individual Rental Agreement by using it.
- (6) The Service Provider shall issue an aggregate invoice for the fees charged to the Business Customer for the use of the Business Service in accordance with Section 164 (b) of Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax, for the entire month of the specific period, after the end of the specific period, for the calendar month. The aggregate invoice shall list all chargeable transactions separately, showing the taxable amount of each transaction – classified according to the applied tax rate – the total of these items separately. The aggregate invoice should always show the date of completion of each transaction. The billing period normally runs from the first day of the month to the last day of the month.
- (7) The Business Customer shall pay the charges included in the aggregate invoice within the time limit set out in the Business Framework Agreement or, failing this, within the time limit for payment of the invoice. Payment shall be deemed to have been made when the invoice amount is credited to the Service Provider's bank account.
- (8) Any objection to the aggregate account may be raised by the Business Customer only within 8 days of receipt. If a corrective invoice is issued, the original payment deadline shall not be changed.
- (9) The Service Provider shall issue an electronic invoice to the Business Customer, the electronic invoice and any attachments thereto shall be issued pursuant to Section 175 of Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax and sent to the e-mail address provided by the Business Customer in the Business Framework Agreement.
- (10) The Service Provider is entitled to apply a shorter invoicing period than one month, in particular, but not limited to, if there is a spike in the value of the account or a significant increase in the number of Business Customer Employees. The Service Provider shall notify the Business Customer by e-mail of the extension of the billing period.
- (11) The Business Customer declares and undertakes that, in the event of any uncertainty in relation to the tax or accounting treatment of this Business Framework Agreement or the Business Service to which it relates, it will rely on the opinion of its own tax advisor or auditor.

§5 Security

§ 5 Biztosíték

- (1) Amennyiben a Felek az Üzleti Keretszerződésben megállapodnak, hogy az Üzleti Felhasználó az általa a Szerződés alapján fizetendő bármely kötelezettsége biztosítására óvadékot (a továbbiakban: Biztosítékot) nyújt, úgy a Biztosítékra a jelen pontban rögzített szabályokat kell alkalmazni.
 - (2) Az Üzleti Felhasználó a Biztosíték birtokát a Szolgáltatóra átruházza, akként, hogy a Biztosíték összegét a Szolgáltató által meghatározott bankszámlára átutalja. A Felek az így átutalt összegben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 5:95.§-a alapján ezennel a Szolgáltató javára óvadékot alapítanak. A Biztosíték nem számít bele a Szolgáltatás díjaiba. A Szolgáltató a Biztosítékról nem állít ki számlát, számviteli bizonylatnak az Üzleti Keretszerződés minősül.
 - (3) Az Üzleti Felhasználó Munkavállalói csak azt követően és annak feltételével vehetik igénybe a jelen Üzleti Keretszerződés alapján nyújtott Üzleti Szolgáltatást, hogy a Biztosítékot az Üzleti Felhasználó hiánytalanul a Szolgáltató által meghatározott bankszámlára átutalta.
 - (4) A Szolgáltató jogosult a Biztosítékot az Üzleti Szolgáltatásból eredő bármely követelése kiegészítésére igénybe venni, amennyiben az Üzleti Felhasználó a Szolgáltató előzetes írásbeli felszólítása kézhez vételétől számított 5 (öt) munkanapon belül sem tett eleget fizetési kötelezettségének. A Szolgáltató kielégítési joga az adott követelés esedékességének napját követő 5. napon nyílik meg. A kielégítési jog megnyitásával a Szolgáltató a követelés összegét jogosult a Biztosíték összegéből egyoldalúan levonni ("közvetlen kielégítési jog").
 - (5) A Szolgáltató köteles az Üzleti Felhasználót írásban értesíteni, amennyiben a Biztosítékból bármely összeg levonásra került. Amennyiben a Szolgáltató bármely összeget a Biztosíték összegéből levon, úgy az Üzleti Felhasználó köteles a Biztosítékot a Szolgáltató által megküldött fenti írásbeli értesítés kézhezvételét követő három (3) munkanapon belül a megállapodás szerint óvadékösszegre kiegészíteni. A Szolgáltató a Biztosíték összegének eredeti összegre történő kiegészítéséig az Üzleti Szolgáltatás nyújtását az Üzleti Felhasználó vonatkozásában annak előzetes értesítése nélkül felfüggesztheti.
 - (6) Az Üzleti Keretszerződés megszűnését követően Felek a Biztosítékkal tizenöt (15) napon belül elszámolnak. A Szolgáltató a Biztosíték után kamatot nem fizet az Üzleti Felhasználónak.
- (1) Where the Parties agree in the Business Framework Agreement that the Business Customer shall provide a security deposit (hereinafter Security) to secure any obligation payable by it under the Agreement, the Security shall be subject to the rules set out in this clause.
 - (2) The Business Customer assigns possession of the Security to the Service Provider by transferring the amount of the Security to a bank account designated by the Service Provider. The Parties hereby establish a security deposit in favour of the Service Provider on the amount so transferred, pursuant to Section 5:95 of Act V of 2013 on the Civil Code. The Security shall not be included in the Service Fee. The Service Provider does not issue an invoice for the Security, the accounting document is the Business Framework Agreement.
 - (3) The Business Customer's Employees may use the Business Service provided under this Business Framework Agreement only after and subject to the condition that the Security has been transferred in full by the Business Customer to the bank account specified by the Service Provider.
 - (4) The Service Provider is entitled to use the Security to settle any claims arising from the Business Service if the Business Customer has not fulfilled its payment obligations within 5 (five) working days of receipt of the Service Provider's prior written notice. The Service Provider's right of satisfaction shall commence on the 5th day after the due date of the relevant claim. Upon the opening of the right of satisfaction, the Service Provider shall be entitled to unilaterally deduct the amount of the claim from the amount of the Security (direct right of satisfaction).
 - (5) The Service Provider shall notify the Business Customer in writing if any amount has been deducted from the Security. If the Service Provider deducts any amount from the amount of the Security, the Business Customer shall, within three (3) working days of receipt of the above written notice from the Service Provider, add to the Security the agreed amount of the Security. The Service Provider may suspend the provision of the Business Service to the Business Customer without prior notice until the amount of the Security has been replenished to the original amount.
 - (6) Upon termination of the Business Framework Agreement, the Parties shall settle the Security within fifteen (15) days. The Service Provider shall not pay interest to the Business Customer on the Security.

§ 6 Kapcsolattartás

- (1) A Felek a Szerződés teljesítésével összefüggő kérdésekkel kapcsolatban elektronikus levelezőrendszeren keresztül értesítik egymást, ha az adott kérdésre vonatkozóan más kapcsolattartási módban nem állapodtak meg. A Szolgáltató és az Üzleti Felhasználó Üzleti Keretszerződés teljesítésével összefüggésben eljáró kapcsolattartóinak neveit és elérhetőségeit az Üzleti Keretszerződés tartalmazza. A kapcsolattartók személyében bekövetkezett változás az Üzleti Keretszerződés módosítását nem igényli, de írásban be kell jelenteni a másik félnek.
- (2) A Felek az elektronikus formában, e-mail-ben küldött, a Szerződés szerinti értesítéseket cégszerű aláírás és/vagy azt helyettesítő elektronikus azonosítási és hitelesítési szolgáltatás alkalmazása nélkül a küldő féltől érkező értesítésként elfogadják az ellenkező bizonyításig. A felek csak akkor hivatkozhatnak arra, hogy az értesítések nem felelnek meg a küldő fél nevében tett írásos dokumentumokkal szemben támasztott követelményeknek, ha a küldésre bizonyíthatóan csalárd vagy egyéb jogellenes szándékkal, illetve módon került sor.
- (3) A Felek az általuk használt elektronikus levelezési rendszereket a Szerződés megkötésének időpontjában biztonságosnak és az általuk meghatározott célra alkalmasnak tekintik. A Felek kötelesek az elektronikus levelezőrendszer biztonságát fenyegető körülmény észlelés esetén erről haladéktalanul tájékoztatni a másik felet. A Felek a késedelmes tájékoztatásból eredő károkért felelősséggel tartoznak egymással szemben.
- (4) Amennyiben a Felek a Szerződésben valamely jognyilatkozat megtételéhez ajánlott vagy tértivevényes levél útján történő kézbesítésben állapodtak meg, és a címzett fél a szerződésben meghatározott értesítési címére, illetve ennek hiányában székhelyére küldött tértivevényes levelet bármely okból nem veszi át, a levél a feladástól számított 5 (öt) nap elteltével kézbesítettnek tekintendő.

§ 6 Contact

- (1) The Parties shall notify each other via electronic mail of issues related to the performance of the Contract, unless otherwise agreed on the contact method with regard to the given issue. The names and contact details of the Service Provider and the Business Customer's contact persons acting in connection with the performance of the Business Framework Agreement are included in the Business Framework Agreement. Any change in the contact persons does not require an amendment to the Business Framework Agreement but must be notified in writing to the other party.
- (2) The Parties shall accept the notices sent under the Contract in electronic form by e-mail as a notice from the sending party without the use of an official company signature and/or a substitute electronic identification and authentication service until proven otherwise. The parties may only claim that the notices do not comply with the requirements for written documents made on behalf of the sending party if the transmission was proven to have been fraudulent or otherwise unlawful.
- (3) The Parties consider the electronic mail systems used by them to be secure and fit for purpose at the time of concluding the Contract. The Parties shall immediately inform the other Party if a circumstance threatening the security of the electronic mail system is detected. The parties shall be liable to each other for damages resulting from late information.
- (4) If the Parties have agreed in the Contract to deliver a legal declaration by registered mail or registered mail with acknowledgment of receipt and the addressee does not receive the letter of receipt sent to the notification address specified in the contract or, failing that, does not accept a letter with a record of delivery sent to their registered office for any reason, the letter shall be deemed to have been delivered 5 (five) days after sending.

§ 7 A Üzleti Keretszerződés időbeli hatálya és megszűnése

- (1) Az Üzleti Keretszerződést a Felek jogosultak írásban 15 napos felmondási idővel indokolási kötelezettség nélkül felmondani.
- (2) Az Üzleti Keretszerződés megszűnése a hatálya alatt már létrejött, Üzleti Szolgáltatásként igénybevevő Egyedi bérleti szerződéseket nem érinti, azokat mindkét félnek teljesítenie kell.
- (3) A Szolgáltató jogosult az Üzleti Keretszerződést írásban azonnali hatállyal, kártalanítási kötelezettség nélkül felmondani, ha:

§ 7 Duration and termination of the Business Framework Agreement

- (1) The Parties are entitled to terminate the Business Framework Agreement by giving 15 days' notice in writing without giving any reason.
- (2) The termination of the Business Framework Agreement does not affect the Individual Rental Agreement already concluded during its term and used as Business Services, which shall be performed by both Parties.
- (3) The Service Provider shall be entitled to terminate the Business Framework Agreement in writing with

- az Üzleti Felhasználó és/vagy az Üzleti Felhasználók Munkavállalója a Szolgáltatást a Szolgáltató megítélése szerint súlyos mértékben vagy ismételt szerződésszegő módon veszi igénybe;
 - az Üzleti Felhasználó megsérti az Üzleti ÁSZF-ben vagy az Üzleti Keretszerződésben vállalt titoktartási kötelezettségét;
 - az Üzleti Felhasználó nyilatkozatával vagy magatartásával, eljárásával sérti a Szolgáltató jó hírét, üzleti tisztességét;
 - az Üzleti Felhasználó fizetési kötelezettségeivel több, mint 8 napos késedelembe esik,
 - az Üzleti Felhasználó fizetésképtelennek minősül, vagy vele szemben csődeljárás, felszámolási eljárás, végelszámolási eljárás vagy kénysztörlési eljárás kezdeményezésére került sor.
- (4) Az azonnali hatályú felmondás a hatálya alatt már létrejött, Üzleti Szolgáltatásként igénybevett Egyedi bérleti szerződéseket is azonnali hatállyal megszünteti. Az Üzleti Felhasználó Munkavállalóját emiatt ért kárért az Üzleti Felhasználó felel.
- (5) A felmondást e-mailben, az azonnali hatályú felmondást tartalmazó nyilatkozatot személyesen vagy futár útján, vagy tértivevényes levél útján kell a másik félnek kézbesíteni.
- (6) Az azonnali hatályú felmondás nem érinti a Szolgáltató jogát arra, hogy a szerződésszegésből eredő jogait érvényesítse az Üzleti Felhasználóval szemben.
- immediate effect and without liability for damages if:
- the Business Customer and/or the Business Customer's Employee uses the Service to a serious extent or repeatedly in breach of contract, in the opinion of the Service Provider;
 - the Business Customer violates the obligation of confidentiality undertaken in the Business GTC or the Business Framework Agreement;
 - the Business Customer violates the reputation and business integrity of the Service Provider with a statement or conduct, procedure;
 - the Business Customer is more than 8 days in arrears with their payment obligations,
 - the Business Customer is considered insolvent or has been the subject of bankruptcy, liquidation proceedings, winding-up proceedings or compulsory cancellation proceedings.
- (4) Termination with immediate effect shall also terminate with immediate effect any Individual Rental Agreements already in force during the period of termination and used as Business Services. The Business Customer is liable for any damage suffered by the Business Customer's Employee as a result.
- (5) The notice of termination must be delivered by e-mail, and the notice of termination with immediate effect must be served on the other party personally or by courier or by registered letter with acknowledgement of receipt.
- (6) Termination with immediate effect does not affect the Service Provider's right to enforce its rights against the Business Customer arising from the breach of contract.

§ 8 Confidentiality

§ 8 Titoktartás

- (1) A Felek az Üzleti Keretszerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben a másik Félre és/vagy annak tevékenységére vonatkozó bármilyen módon tudomásukra jutott adatot, tényt, így különösen, de nem kizárólagosan a szerződés létezését és tartalmát üzleti titoknak tekintik, azt a Felek harmadik személy részére nem fedhetik fel, nem adhatják ki, nem tehetik hozzáférhetővé és a szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatják fel. A rendelkezés nem vonatkozik a Szolgáltató cégcsoportjába tartozó más belföldi vagy külföldi vállalkozások részére történő információ átadásra.
- (2) A rendelkezés nem vonatkozik továbbá a Szolgáltató részére szerződés alapján pénzügyi-számviteli, jogi, HR, biztosítási, illetve kiegészítő pénzügyi, valamint követelésbehajtási szolgáltatást nyújtó harmadik fél részére adandó valamennyi, valamint a szerződésből eredő követelés Szolgáltató által történő engedményezése esetén az engedményes részére az engedményezési szerződés megkötéséhez és
- (1) The Parties shall treat any data, fact, in particular, but not exclusively, the existence and content of the Business Framework Agreement which they have become aware of in any way in connection with the conclusion and performance of the Framework Agreement as business secrets, and shall not disclose such information to third parties, or may not issue, make available or use it for purposes other than the performance of the contract. The provision does not apply to the transfer of information belonging to the Service Provider's group of companies and to other domestic or foreign companies.
- (2) This provision shall not apply either to any information to be provided to third parties providing financial, accounting, legal, HR, insurance or ancillary financial and debt collection services to the Service Provider under a contract, or, in the event of an assignment by the Service Provider of a claim arising under the contract, to information necessary for the conclusion and performance of

teljesítéséhez szükséges információkra, továbbá, amennyiben a szerződés pénzügyi biztosíték nyújtását írja elő, az azzal kapcsolatos megállapodások megkötéséhez és teljesítéséhez szükséges, a Szolgáltató által harmadik fél részére adandó információkra.

- (3) A titoktartási kötelezettség nem terjed ki az alábbi információkra:
- amelyek a nyilvánosság számára szabadon hozzáférhetők, vagy amelyek a jövőben az információt kapó félnek nem felróható módon válnak nyilvánossá;
 - amelyek bizonyíthatóan már a szerződés hatályba lépését megelőzően is ismertek voltak az információt megszerző fél számára;
 - amelyek olyan harmadik féltől jutottak az információt kapó fél tudomására, akit nem köt titoktartási megállapodás azzal a féllel szemben, akire az információ vonatkozik;
 - amelynek nyilvánosságra hozatalát vagy kiadását jogszabály vagy hatósági rendelkezés teszi kötelezővé, az előírt mértékben és kör részére.
- (4) A titoktartási kötelezettségvállalás a szerződés bármilyen okból történő megszűnésétől függetlenül a szerződés megszűnésétől számított 3 évig áll fenn.

the assignment contract by the assignee, or, where the contract provides for the provision of financial security, to information necessary for the conclusion and performance of the related agreements to be provided by the Service Provider to third parties.

- (3) The following information is not covered by the obligation of professional secrecy:
- which is freely available to the public or which will become public in the future in a manner not attributable to the party receiving the information;
 - which was demonstrably known to the party obtaining the information before the entry into force of the contract;
 - which has come to the knowledge of the party receiving the information who is not bound by a non-disclosure agreement with the party to whom the information relates;
 - the disclosure or publication of which is required by law or regulation, to the extent and towards the parties prescribed.
- (4) The confidentiality obligation is valid for 3 years from the termination of the contract, regardless of the termination of the contract for any reason.

§ 9 Data protection provisions

§ 9 Adatvédelmi rendelkezések

- (1) Az Üzleti Szolgáltatás teljesítése, így Szolgáltató általi nyújtása és az Üzleti Felhasználó általi igénybevétele természetes személyek személyes adatainak kezelésével jár.
- Felek az együttműködésük során önálló adatkezelőként járnak el, azaz adatkezelőként mind a Szolgáltató, mind az Üzleti Felhasználó önállóan felelős az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak (EU) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 rendelete (2016. április 27.) (általános adatvédelmi rendelet, továbbiakban: GDPR), valamint a magyar adatvédelmi jogi rendelkezések, így különösen az információs szabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény (Infotv.) rendelkezéseinek betartásáért, így különösen az adatvédelmi kötelezettségeknek való megfelelésért, e megfelelés igazolására való képességért, az érintett jogainak gyakorlásával kapcsolatos feladatok teljesítéséért, az adatbiztonság érdekében az adatkezelés jellege, hatóköre, körülményei és céljai, valamint a természetes személyek jogaira és szabadságaira jelentett, változó valószínűségű és súlyosságú kockázat figyelembevételével megfelelő technikai és szervezési intézkedések végrehajtásáért, annak biztosításáért, hogy a személyes adatokhoz csak azok a személyek férjenek hozzá, akiknek az Üzleti ÁSZF és a Üzleti Keretszerződésben foglalt feladataik

- (1) The performance of the Business Service, including its provision by the Service Provider and its use by the Business Customer, involves the processing of personal data of natural persons.
- The Parties act as independent controllers in the course of their cooperation, i.e. as controllers, both the Service Provider and the Business Customer shall be independently responsible for the processing of personal data in accordance with Regulation (EU) No 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter GDPR), and the provisions of the Hungarian data protection legislation, in particular Act CXII of 2011 on Freedom of Information (Infotv.), thus in particular compliance with data protection obligations, the ability to verify such compliance, the performance of tasks related to the exercise of the rights of the data subject, for implementing appropriate technical and organisational measures to ensure data security, taking into account thenature, scope, context and purposes of the processing and the varying likelihood and severity of the risk to the rights and freedoms of natural persons, ensuring that access to personal data is restricted to those persons who have a legitimate interest in the performance of their tasks under the Business GTC

végrehajtásához az feltétlenül szükséges, és akik előzetesen, írásban határozatlan idejű titoktartási nyilatkozatot tettek, vagy jogszabályon alapuló megfelelő titoktartási kötelezettség alatt állnak.

- (2) A Felek kötelezettsége és önálló felelőssége, hogy az Üzleti Keretszerződés teljesítésével kapcsolatban megvalósuló adatkezelések során a személyes adatokat kizárólag az Üzleti Keretszerződésben és a jelen Üzleti ÁSZF-ben meghatározott célok elérése érdekében, az ahhoz feltétlenül szükséges mértékben és ideig kezelik.
- (3) Felek a megállapodás megkötése és teljesítése, valamint a kapcsolattartáshoz fűződő jogos érdekük alapján kezelik egymás kapcsolattartóinak, valamint a megállapodás teljesítésében részt vevő egyéb munkavállalóinak személyes adatait (név, beosztás, e-mail cím, telefonszám).
- (4) Az érintett személyeket a Felek saját hatáskörben tájékoztatják az adatkezelés részleteiről.
- (5) Az Üzleti Felhasználó szavattól azért, hogy a személyes adatoknak a Szolgáltató részére történő átadása során a jogszabályi rendelkezéseknek az érintettek vonatkozásában, részükre megfelelő tájékoztatást adva, az Üzleti ÁSZF rendelkezéseire és az Üzleti ÁSZF, valamint a Szolgáltató Adatkezelési Tájékoztatója elérhetőségére való figyelemfelhívás mellett eleget tett. Az Üzleti Felhasználó felelős az ennek elmaradásából eredő károkért.
- (6) A Szolgáltató az Üzleti Felhasználó kérésére a mindenkor alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok és előírások rendelkezéseivel összhangban átadhatja az Üzleti Felhasználónak az érintett Üzleti Felhasználói Munkavállalók által megtett üzleti célú utak útvonal adatait annak érdekében, hogy az Üzleti Felhasználó ellenőrizhesse, hogy az általa az Üzleti Szolgáltatás igénybevételére feljogosított Üzleti Felhasználók Munkavállalói az Üzleti Felhasználó és az Üzleti Felhasználók Munkavállalói között az Üzleti Szolgáltatás igénybevételére vonatkozóan létrejött megállapodásnak megfelelő célból veszik-e igénybe az Üzleti Szolgáltatást. Az Üzleti Felhasználó az adatátadással összefüggésben köteles a vonatkozó adatkezelési előírásokat betartani.
- (7) Felek az Üzleti Szolgáltatás teljesítése vonatkozásában megvalósuló adatkezeléseket érintő események kapcsán a szükséges mértékben együttműködnek. Különösen, de nem kizárólag ilyen esemény, amennyiben az Üzleti Szolgáltatás teljesítésével kapcsolatos érintetti joggyakorlás, adatvédelmi incidens történik, panaszt terjesztenek elő vagy hatósági vizsgálat indul. Az együttműködés keretében az adatkezeléssel kapcsolatos eseménnyel érintett Fél haladéktalanul értesíti az eseményről a másik Felet és a szükséges mértékben lehetővé teszi annak bevonását, a helyzet rendezésében való közreműködését.

and the Business Framework Agreement and who have previously given a written undertaking of confidentiality for an indefinite period or are under an appropriate obligation of confidentiality based on law.

- (2) It is the obligation and the sole responsibility of the Parties to process personal data in connection with the performance of the Business Framework Agreement only to the extent and for the duration strictly necessary for the purposes set out in the Business Framework Agreement and this Business GTC.
- (3) The Parties shall process personal data (name, position, e-mail address, telephone number) of each other's contact persons and other employees involved in the performance of the Agreement on the basis of their legitimate interest in the conclusion and performance of the Agreement and in maintaining contact.
- (4) The Parties shall inform the persons concerned of the details of the processing at their own discretion.
- (5) The Business Customer warrants that, when transferring the personal data to the Service Provider, it has complied with the legal provisions in relation to the data subjects, by providing them with appropriate information, by drawing their attention to the provisions of the Business GTC and by making them aware of the availability of the Business GTC and the Service Provider's Privacy Notice. The Business Customer is liable for damages resulting from the failure to do so.
- (6) The Service Provider may, at the Business Customer's request, provide the Business Customer with the route data of business trips taken by the Business Customer's Employees concerned in accordance with the provisions of the applicable data protection laws and regulations, in order to enable the Business Customer to verify them, that the Business Customer's Employees who are authorised by them to use the Business Service are using the Business Service for the purposes agreed between the Business Customer and the Business Customer's Employees for the use of the Business Service. The Business Customer is obliged to comply with the relevant data processing regulations in connection with the data transfer.
- (7) The Parties cooperate to the extent necessary in relation to any incident involving the processing of data in connection with the provision of the Business Service. In particular, but not exclusively, in the event of a data subject exercise of rights, a data protection incident, a complaint or a regulatory investigation in relation to the provision of the Business Service. In the framework of the cooperation, the Party concerned by the event related to the processing immediately notifies the other Party of the event

and, to the extent necessary, allow the other Party to be involved and to assist in resolving the situation.